



8分钟推理小说 4

巴比伦国王的金玺

[英] 奥斯汀·弗里曼/著 迟建/译

群众出版社

[英] 奥斯汀·弗里曼 / 著

迟建 / 译



8分钟推理小说

4

巴比伦国王的金玺

群众出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

巴比伦国王的金玺 / [英] 弗里曼著; 迟建译. —北京:
群众出版社, 2009.11

(8 分钟推理小说)

ISBN 978-7-5014-4603-2

I. 巴… II. ①弗…②迟… III. 推理小说-作品集-英国-现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 193292 号

巴比伦国王的金玺 8 分钟推理小说 4

[英] 奥斯汀·弗里曼 著

迟建 译

萧睿希 (xiaoruixi@gmail.com) 编辑

群众出版社出版、发行

地址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼

电子信箱: qzs@qzchs.com

网址: www.qzchs.com; xiaoruixi@gmail.com

新华书店经销 北京通天印刷有限责任公司印刷

开本 880 × 1230 1/32 印张 8.75

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5014-4603-2 / I · 1895 定价: 20.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究

群众版图书, 印装错误随时退换



目 录

- 1 一个穷光蛋的罗曼史 / 1
- 2 失踪的借贷者 / 53
- 3 办案的人类学 / 93
- 4 箱子里面的罪恶 / 123
- 5 巴比伦国王的金玺 / 155
- 6 白色脚印之谜 / 187
- 7 失窃的金条 / 237



一个穷光蛋的罗曼史

1 一个穷光蛋的罗曼史



一 舞会来客

夏日的夕阳已经逝去，夜幕降临。一名孤独的男子骑着一辆自行车，在静谧的乡间公路上缓缓前行。此人身上的晚礼服被一件薄薄的外衣罩着。

对面驶过一些从郊区城镇开来的马车、汽车或出租车。看到车上那些人的盛装打扮，骑车男子对他们要去哪里，已经心知肚明。他自己要去的地方

8 分钟推理小说 巴比伦国王的金玺

是离公路不远、一片园林中的豪宅。

越是接近目标，他骑车的速度就越慢。因为他此行有着非同寻常的使命。

这座府邸叫维罗岱尔。今天晚上，它将重新见证自己旧日的辉煌。

长期以来，这栋房子一直空着。外面看守人小屋上挂出的木牌无声地诉说着这里败落的境况。但是今天晚上，这座巨厦所有房间都用彩旗和帷幔装点起来了，地板也被重新打了蜡或铺上了地毯。今晚，这里将又一次充满悠扬的音乐、欢快的笑语和激情的舞步。

因为今天晚上，雷内斯佛尔德的单身妇人将要举办一次盛大舞会，而主办人之一就是哈利维尔小姐——维罗岱尔庄园的女主人。

这是一次空前的盛会。舞会的场所宏大而气派，前来参加的单身妇女人数众多，且个个身价不菲。此外，还将有许多尊贵客人到场，其中就有杰朗·查特尔夫人。她的到来将使这座府邸蓬荜生辉。这位漂亮的寡妇是社交场上无人不晓的名流。她拥有的财富不是一般人能想象的；她佩戴的珠宝和钻石常常使社交场的女主人感到无比荣耀的同时，又嫉妒不已。

然而，我们的这位骑车人在快要接近维罗岱尔时却迟疑

1 一个穷光蛋的罗曼史

得几乎快要停下来。当他终于转过一个弯，看到庄园大门时，从车上下来，站在那里踌躇不定。他将要做一件相当危险的事。虽然他并非胆怯懦弱之辈，行动之前他仍然有些犹豫。

此人并不曾受邀参加舞会。

那么，他为什么要来呢？他又将如何进去呢？这些问题并非三言两语就能讲清楚。

奥古斯特斯·贝利是专靠自己的小聪明过日子的。虽然人们都明白什么是小聪明，可这种说法实际上有些荒唐。难道这世界上有谁有小聪明不去用的？况且，对于一个流浪汉来说，又需要什么高深的大智慧呢？不管怎么说，奥古斯特斯·贝利的确是一个靠小聪明过日子的人。不过，迄今为止，他还没有能够发迹。

眼下的这趟冒险起源于他在餐馆无意中听来的一段对话和别人随意放在餐桌上、后被他熟练地用菜单盖住的一张请柬。奥古斯特斯·贝利是顶替了哈林顿·贝利前来参加舞会的。此时，他脑子考虑的问题是，他是否会被人看出破绽？他原来估计的是，舞会的客人很多，主办人又缺乏经验，应该不会有问题。虽然他知道来客不必出示请柬，但他仍将经历进门时被大声宣报身份的尴尬的一关。

不过，如果人们发现他是未被邀请的陌生人的话，恐怕就连申报身份的机会都没有了。

8分钟推理小说 巴比伦国王的金玺

他忐忑不安地朝门口慢慢走去。除了紧张之外，他的心情还夹杂着几分苦涩的回忆。

他曾在军中服役——时间很短，因为他的“小聪明”使军队同僚很难忍受——可是想当初，他也曾有资格作为正式被邀请的客人参加这种舞会。而现在，他只是一个毫无地位的小偷，顶替他人名字想溜进去，随时都有可能被仆人撵出来而丢尽脸面。

他正站在那里犹豫不决，公路上响起了一阵马蹄声，接着，又是几下刺耳的汽车喇叭声。转弯处先是出现了几盏马车的车灯，随后便是两道刺眼的汽车前灯的光芒。一个男人从大门旁的小屋里出来，将门拉开。贝利先生鼓足勇气，推着他的自行车，向门口走了进去。

这是一段很陡的上坡路。贝利先生刚走到一半，那辆汽车便从他身旁呼啸而过。这是一辆很大的纳皮尔牌轿车，里面塞了满满一车年轻人，有的甚至挤坐在同伴的腿上。

贝利觉得自己的机会来了。

他进门之后，把那辆自行车存放在一间空置的马车房里，急忙向衣帽间走去。那伙年轻人已在他之前进了衣帽间，这时正有说有笑地脱去大衣，放在一张桌子上。贝利照着他们的样子，将外衣脱掉。由于急着想和这伙人一起进入接待厅，没有过分留意眼下的事情。当他匆匆忙忙把存衣牌装进口袋

1 一个穷光蛋的罗曼史

里，转身离开衣帽间时，没有注意到那位忙得晕头转向的仆人把他的帽子和另外一名男子的上衣放在了一处，并在它们上面贴了相同的号码。

“波德布鲁少校、迈克尔·琼斯上尉、华森先生、戈尔德史密斯先生、斯马尔特先生、哈林顿·贝利先生！”仆人大声通报着来客的名字。

贝利昂首阔步，同那几位军官勾肩搭背地走进大厅。他心里有些发毛，因为他注意到，那些女人正在仔细地打量着每一位进来的客人。

“查特尔夫人，克伦波勒尔上校！”

随着一声通报，所有的目光都转向了新到的客人。

贝利一边鞠着躬，一边从人群中走了过去。

他那瞒天过海的骗术终究获得了成功。

他不事张扬地朝房间里比较拥挤的角落走去，找了一个不易被女主人看到的地方。他心想，即便她们注意过他，很快也会把他忘记。到了那时，他就有机会下手了。

他那紧张的心情仍未完全平息。他想去喝杯酒定定神，又怕显得过于仓促。他那双机警的眼睛不停地从身旁人群的肩膀上观察着周围的一切。

突然，随着人们的移动，他看到查特尔夫人正和主办舞会的未婚妇人握手。眼前的情景使贝利大惊失色。

8分钟推理小说 巴比伦国王的金玺

他一眼就认出了她。

他记人的本领很强，而查特尔夫人的那张脸是很难被人遗忘的。多年以前，军队舞会上和他起舞的那个开朗可爱的美国女孩儿，在记忆中油然而现。他当时还是一名陆军中尉，还是那张该死的法庭判决书结束他的军队生涯之前。他记得，自己和这个活泼可爱的美国女孩彼此倾慕，俩人跳了很多个舞曲。之后，他们坐在一旁，聊了许多在天真浪漫的年轻人眼中似乎十分深奥，却荒诞无稽的话题。从那以后，他再也没有见过她。她从他的生命中一闪即逝。他甚至忘记了她的名字。也许，他从来就不知道她叫什么。然而，此时此刻，她又一次出现在了她的眼前。虽已人到中年，非但依然楚楚动人，更增添了几分高雅气质。她身上的那些珠宝钻石则更加令他叹为观止。再看看他自己，只是一个低贱的小偷，混在人群当中，想伺机捞走一个项饰或一枚胸针。

也许她会认出他来。这种可能不是没有。他自己不是把她认出来了吗？他绝不能冒这个险。想到这里，贝利先生偷偷溜到外面草坪上。

他点起一根香烟。正抽着，却见一名年长些的男子也在那里若有所思地走来走去，时不时透过敞开的窗户朝灯火通明的房间瞟上一眼。当他们再次走到一起时，陌生人停下来，向他打了个招呼。

1 一个穷光蛋的罗曼史

“这种晚上呆在外面最惬意了。”他说，“房间太热了。不过，也许你喜欢跳舞？”

“远不像从前那样乐此不疲了。”贝利回答。

这时，他注意到了陌生人盯着他手中香烟时那种饥渴的眼神，便掏出烟盒，递了过去。

“太谢谢你啦！”陌生人一面大声道谢，一面迫不及待地
从烟盒里取了一支烟。

“天哪，你可真救了我！我把烟盒忘在外衣口袋了。烟瘾上来了，又不好意思找人要。”他酣畅淋漓地使劲吸了一大口，吐出一团浓浓的烟雾，接着说，“看来这些女孩儿把舞会办得挺像样的，是吧？简直难以想象，这里曾是栋没人住的空宅，对吧？”

“我还没来得及细看呢。”贝利说，“我刚刚才到。”

“你要是愿意的话，”陌生人显然很随和，“等咱们抽完烟，一起进去瞧瞧，再喝上一杯。那样也许会凉快一些。这儿的人你认识的多吗？”

“一个都不认识。”贝利回答说，“邀请我的那位女士好像没来。”

“噢，那好办。”陌生人说，“我女儿就是单身妇女中的一个，她叫格兰比——是我的姓。等会儿，咱们喝完酒后，我让她给你找个舞伴儿——如果你喜欢那种轻飘飘的舞曲

8分钟推理小说 巴比伦国王的金玺

的话。”

“我倒是愿意跳上一两支舞。”贝利说，“虽然看来我有点儿跟不上潮流了。不过，人总不能过早地服老吧。”

“你说得太对了！”格兰比高声赞同，“一个人只要觉得年轻，就永远不会老。好吧，咱们先进去喝上一杯，然后去找我的女儿。”

两个男人把手里的烟头一丢，一起朝酒吧走去。

未婚妇女准备的香槟酒虽然度数不高，但喝多了也会使人飘飘欲仙。这一点，贝利和格兰比颇有同感。当贝利先生就着香槟，又吃了几块三明治后，情绪顿时高涨了起来。因为，说实在的，他最近一个时期的伙食一直不怎么样。那位格兰比小姐原来是只有十七岁的天真无邪、刚刚步入社交圈的少女。她俨然扮起了一位尽职尽责的女主人的角色。结果没过多久，贝利就发现，他同一位三十岁左右、颇具风韵的妇女一起加入了翩翩起舞的人群。

贝利万万没有想到，这种感觉竟是如此美妙。许多年来，他一直过着一种卑鄙、下贱、惶恐不安的生活，靠着施展一些卑劣的骗术或干脆进行不法勾当为生；有时在法律允许的范围内搞一些小名堂；当实在穷途潦倒时，只得屈尊去行窃了。他整天和像他一样的骗子、流氓和无赖为伍，终日赌博、借贷、行乞，甚至偷盗，一见到穿警服的就闻风丧胆，逃之

1 一个穷光蛋的罗曼史

夭夭。

此时此刻，他又重新回到了曾经对他来说如此熟悉、却几乎淡忘了的环境之中。这张灯结彩的舞厅、这悦耳动人的音乐、这闪闪发亮的珠宝、这轻松滑动的娴熟舞步、这沙沙作响的昂贵长裙，还有这移动着的一张张温文尔雅的绅士和秀美端庄的女人的面孔。这一切的一切，使他把那些耻辱的年月抛在了脑后，使他又找回了自己不幸失去了的生活。毕竟他是这群人当中的一分子，而一群近些年来和他混在一起的流氓无赖，只不过是些毫不相干的陌生人。

过了一会儿，贝利不无遗憾的把舞伴让给了一位口齿不大清楚的中尉军官。他可以看出，那位女士对他也有些依依不舍。

他正想着要再去酒吧喝一杯，突然觉得有人轻轻碰了一下他的胳膊。他心里一惊，猛地转过身来。因为对他来说，有人碰他的胳膊代表着一种特殊的含义。然而，这一次他所面对的并不是表情冷峻的便衣警察，而是一位太太。

她不是别人，正是查特尔太太。她略带羞涩地微笑着，似乎为自己的莽撞有些不好意思。

“我想你不记得我了？”查特尔太太带着歉意说。

贝利马上打断了她的话。

“我当然记得你！”他说，“虽然我忘了你的名字，但朴

8分钟推理小说 巴比伦国王的金玺

茨茅斯那场舞会在我记忆中就像昨天刚刚发生的事情一样，至少是舞会中的一件事——那是惟一值得我深深怀念的。我常常希望，有一天能再见到你。现在，终于如愿以偿了！”

“你还记得我真是太好了！”她说，“我经常回忆那个夜晚，回忆我们谈到的那些有趣的事情。你那时是个很可爱的年轻人。我常常想，不知你现在变成了什么样子。天哪，都过去这么多年了！”

“是啊！”贝利深有感触地说，“的确，许多年过去了。我能觉出来自己青春已逝。可看看你的样子，就好像时间凝固了一样。”

“别瞎说了！”她说，“你可不像以前那么单纯了。那时候你是不会奉承人的。不过，当时也许不需要。”

她虽是像在责备他，脸上却浮现出兴奋的红晕。说到最后那句话时，语气中甚至含着几分爱慕之情。

“我没有奉承你。”贝利一本正经地说，“刚才你一进来，我就认出你了。我心里还在奇怪，为什么岁月对你就这么宽容呢？它对我可是太无情了。”

“是啊，我能看出来，你有白头发了。不过，对男人来说，白发又算得了什么呢？它只不过代表你的资历罢了，就像你领章上的星星和袖口上的花边，象征着你的晋升之路——我想，你现在已是上校了吧？”

1 一个穷光蛋的罗曼史

“不是。”贝利回答时脸上有些发红，“我早就离开军队了。”

“是吗？太可惜了！”查特尔夫人说，“你一定要把你的事情讲给我听。不过现在不行，我的舞伴在找我呢。咱们一会儿出来好好聊聊，可我忘了你叫什么了——其实，我一开始就没记下来，虽然这并不妨碍我记住你这个人。正如莎士比亚戏剧里的那句对白，‘名字又算得了什么呢？’”

“的确如此！”贝利先生说，“我叫罗兰德——罗兰德上尉。你现在想起来了吧？”

然而，查特尔夫人还是没有想起来这个名字。

“咱们一起跳第六个舞曲，好吗？”她打开舞曲单，问他。

贝利说可以。她把那个假名字填了上去，边写边兴奋地说：“到时出来，咱们找个地方好好聊聊。你要把你这些年的经历都讲给我听听。我想知道，你对自由和责任的想法是否还和从前一样。我记得你从前有着崇高的理想，但愿你至今仍然没有放弃。不过，一个人的理想是会随着生活的磨砺而熄灭的。你不这样认为吗？”

“是啊，我想你是对的。”贝利沮丧地说，“理想的光环用不了多久，就会被生活中的挫折打破。等你步入中年，年轻时的梦想即使没有完全破灭，也早就变得千疮百孔，所剩